

Script Translations:

The Main script is written in Urdu, and back translated into English. The other languages for translation are as follows:

1. Kakari
 2. Khurasani
 3. Qandhari
 4. Waziri Pashto (same written script as regular pashto, different accent)
 5. Yusufzai Pashto (same written script as regular pashto, different accent)
-

Concept #1 – Brick Layer:

English:

Every brick is necessary to build a strong foundation.
In the same way, we need to give polio drops to every child, to strengthen our community.
All our children will be safe the day every child is vaccinated with polio drops.
Make the community strong.
You must vaccinate your child with polio drops, every time it is offered, for the good of all children
Because our lives are intertwined

Urdu:

Mazboot bunyaad ke liye, har eent zaroori hai.
Aisey hee, qoum ki mazbooti ke liye, har bachay ko polio ke qatray pilwana bhi zaroori hai
Jis din hamara har bacha polio kay qatray pee lay ga, hamaray saray
bachay mehfooz ho jayen gay.
Qoum ko mazboot banayen
Tamaam bachon ki behtri ke liye, apnay bachay ko polio ke qatray har baar lazmi pilwaayen
Kiyon ke hum ek doosrey ki zindagi se jurey huye hain.

Pashto: Waziri/Yusufzai:

Da mazbooth bunyad lapara hara khakhta zaroori da
Hum dagha rang, da qam da mazbotai lapara har mashoom ta da polio saski warkawal hum zaroori di
Che kala zamang har mashoom da polio saski waski no zamang tol mashooman ba pa hifazat shi

Qaam mazboot jorkai

Da tolo mashoomano da hegare lapara, akhpal har mashoom ta da polio saski lazmi har zal wachawai

Zaka che mang tol da yaw bal da jowand sara tarali yoo

Khurasani:

Kakari:

Sakht bounyad da para khashta lgawang zarori de

Dagh rakam da qoum da para har khushnai ta polio warkawng zarori da

Kama warz chi zumz khushnai polio wachshai muz garda khushnian ba mahfoza wi

Khpal qoum tait kai tolo khushnian da show da para khplo khushnian ta polio warkwang zarori dai.

Wali chi muz garda yu da bal pa zwand sara jor yu ..

Qandhari:

mazbooth buniyaad da para hara khashta zaroori da,

daghasi,da qaum da mazboothi da para pa har kushni bandi da polio saski chishang zaroori di,

qaum mazbootha jor kai,da tooo kushnianu da shu da para,

khupulu kushnianu ta da polio saski har wari lazmi warkai,

wali che zmuzh zwand yew per bala taralai dai,

Concept #2 – Truck Driver

English:

On a journey we get connected to many different routes. But during the journey if one wheel of the vehicle does not operate properly, the journey cannot progress.

In the same way, even if one child in our community remains unvaccinated with polio drops, All our children are at risk and our community cannot progress.

All our children will be safe the day every child is vaccinated with polio drops.

Make the community strong.

You must vaccinate your child with polio drops, every time it is offered, for the good of all children

Because our lives are intertwined

Urdu:

Saffar kertey huye hum mukhtalif raaston se jur jaatey hain.
per sawari ka ek bhi payya sahi se na ghoomain, tu saffar aagay nahi barh pata.

Aisey hee, agar ek bhi bacha polio ke qatron se reh gaya,
tu har bachay ko khatra hota hai, aur hamari qoum aagay nahi barh paati

Jis din hamara har bacha polio kay qatray pee lay ga, hamaray saray bachay mehfooz ho jayen gay.
Qoum ke mustaqbil ko behtar banayen.

Tamaam bachon ki behtri ke liye, apnay bachay ko polio ke qatray har baar lazmi pilwaayen
Kiyon ke hum ek doosrey ki zindagi se jurey huye hain.

Pashto: Waziri/Yusufzai:

Pa safar bande mang da mukhtalifo laro sara wa tarale shoo

Ao ka da gari yaw tyre hum hum akhpal kar nakai no safer makh pa wrande nashi tle

Hum dagha rang ka chare yaw mashoom hum da polio da sasko na patesho no bya har mashoom ta ba
yara tarkha wi, ao zamang qam makh pa wrande nashi tle

Che kala zamang har mashoom da polio saski waski, no zamang tol mashooman ba mehfoza shi

Da qaam ratlonke saba rokhana kai

Da tolo mashoomano da hegare lapara, akhpal har mashoom ta da polio saski lazmi har zal wachawai

Zaka che mang tol da yaw bal da jowand sara tarali yoo

Khurasani:

Kakari:

Safar pa mabain ki muz par nawalad lar bandi walar so . bia da sawari yawa paya sama chi na wasar
khezi , nu makht safar bia garan wi .

Dagha rakam ka yu khushnai da polio sa pata si nu har khushnai ta khtra da. Nu zumz qoum makhta nasi
kalai . Pa kama warz chi zamuz har khushnai chi polio wachshai ,nu zumz tola khushnian ba mahfoz wi .
Da qoum ra rawan wakht sam ye kai.

Qandhari:

pa safar ki muzh per bedawalu laru za la yew zai su,
ka cheri da swarli yew pahya sama na wugerzi,
nu safar per makh na zi,
dagha si ka yew kushnai hum da polio da qatro sa patasi,
nu har kushnai ta zian wi,
aur zmuzh qaum per makh nasi tlaya,
kama wraze che zmuzh har kushnai da polio saski wachisi,
nu zmuzh ba har kushnai mehfooza si,
da qaum mustaqbil sha jor kai,
da tooo kushniano da shwali da para,
khpalo kushniano ta da polio saski har wari lazmi warkai,
wali che zmuzh zwand yew per bal taralai dai.

Concept #3 – Embroidery

English:

A single thread is weak, but threads woven together become strong.

In the same way, for the strength of the community, feeding every child polio drops is necessary

All our children will be safe the day every child is vaccinated.

Make the community strong.

You must vaccinate your child with polio drops, every time it is offered, for the good of all children

Because our lives are intertwined

Urdu:

Ek dhaga, asaani se toot jata hai, Per apas main piroye huye dhaagay mazboot hotay hain.

Aisay hee, quom ki mazbooti ke liye, har bachay ko polio ke qatray pilwana bhi zaroori hai
Jis din hamara har bacha polio kay qatray pee lay ga, hamaray saray
bachay mehfooz ho jayen gay.

Qoum ko mazboot banayein

Tamaam bachon ki behtri ke liye, apnay bachay ko polio ke qatray har baar lazmi pilwaayen
Kiyon ke hum ek doosrey ki zindagi se jurey huye hain

Pashto: Waziri/Yusufzai:

Yaw tar pa asanai washlegi, kho yawshmer taroona pa yaw ze mazboot wi

Hum dagha rang da qaam da mazbootai lapara, har mashoom ta da polio saski wacha wal hum zaroori di

Che kala zamang mashoom da polio saski waski, no zamang har mashoom ba mehfooza shi

Qaam mazbootia rawalai

Da tolo mashoomano da hegare lapara, akhpal har mashoom ta da polio saski lazmi har zal wachawai

Zaka che mang tol da yaw bal da jowand sara tarali yoo

Khurasani:

Kakari:

Yew spansai pa asani sara woshkizi , che apas ki sara jorr we agha spansai ting wei

Dagha rakan da qaum da ting wala da para har khushni ta da polio saski urkwang zarori di ..

Kam waraz chi zumz har khushnai da polio saski wochshi zumz tola khusnian ba mahfoz wi ..

Khawal qaum tait da toln khushnian da para khawal khushnian ta da polio saski hara pla urkwang zarori di
wali chi muz garda yu da bal pa zawand sara jorr yu

Qandhari:

yew spansai pa asani sara prekezi,

daghasay yew per bala ki pewdali spansian ting wi,

dasi da qaum da mazbooti da para har kushnai ta da polio saski warkawal zarori di,

kama waz che har kushnai da polio saski wachishi,

zmuzh ba tola kushnian khundi si,

qaum mazbootha kai da gurdu kashnianu da shu para har wari da polio saski lazmi warkai,

wali che zmuzh zwand yew per bala zala taralai dai.